

漢譯大小乘佛典中 「神足飛行」的空間敘事*

丁 敏

政治大學中文系副教授

摘要

佛教大小乘經典中有關「神足飛行」的故事，多是作為「神足飛行」理論的例證，「神足飛行」的空間敘事，可有千變萬化的樣貌，在宗教傳播上相當具有神奇的魅力。「神足飛行」中的身能飛行虛空和「此沒彼出」的空間轉換，都是身體在虛空中快速的移動展演，都與空間敘事有關。本論文以荷蘭學者米克·巴爾(Mieke Bal) 在《敘事學：敘事理論導論》(*Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*) 中對「空間」的界定，來進行關於「神

* 收稿日期：2006.10.10，通過刊登日期：2006.12.15。
本論文為國科會專題計畫「漢譯大乘佛典中神通故事的敘事研究」(95-2411-H-004-040-) 的部分研究成果。

足飛行」的空間敘事分析。將佛經中「此沒彼出」的定型式套語，視為「結構空間」的神足飛行敘事；此外，歸納出「請佛應供」、「飛越世界」、「佛土遊行」三個主題的「神足飛行」，視為「主題化空間」的敘事。分別針對經文故事文本，進行「神足飛行」故事的空間敘事特色分析。

關鍵詞：

神足飛行、場景、結構空間、主題化空間、此沒彼出

The Narratology of Space on “Flying Paranormal Power” Story in Chinese Translation of Buddhist Scriptures

Miin Ding

Associate Professor

Department of Chinese Literature, National Chengchi University

Abstract

The “flying paranormal power” story found in Mahayana and Theravada scriptures are the best evidence for spiritual bases theory. The description of these powers varies from the ability to fly, to appear and disappear mysteriously and to disappear from the presence and to reappear in miles away. It depicts how spiritual power masters one’s physical performance in all spaces. Such vivid depiction took a very important part in religious preaching. This study is based on the “Space” theory by a Dutch scholar, Mieke Bal in *Narratology*:

Introduction to the Theory of Narrative. The power to appear and disappear mysteriously and to disappear from the presence and to reappear in miles away is a fix setting that often described in the Buddhist scripture as “space structure.” Furthermore, the setting could be categorized into three, “Buddha Offering”, “Cross-region” and “Transcending to the Buddha Land” are specified as narration of “theme space.” It analyzed the Buddhist scriptures that have flying paranormal power story settings and specially focus on the narration of “theme space.”

Key Words:

flying paranormal powers, setting, space structure, theme space, to appear and disappear mysteriously